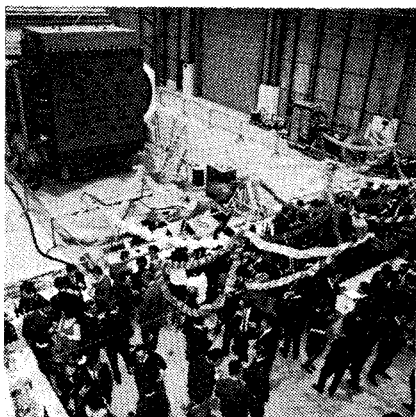


semaine / week 2.12-8.12

48 1968

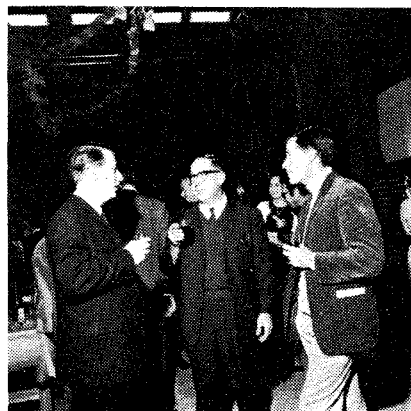
bulletin



NOEL APPROCHE et la réception, vendredi soir, des gens du NPA et de leurs amis, dans le Palais de Gargamelle (spécialement édifié pour la circonstance) en fut le signe précurseur. On s'abreuva de bon vin, on se délecta de canapés et on esquissa quelques pas de danse.

Dans sa harangue, le Sieur Colin Ramm dépeignit avec chaleur l'oeuvre de la Division, en en soulignant les réalisations les plus saillantes, surtout celles de l'an qui s'achève, et il conclut par une projection prouvant qu'on avait enfin pu saisir l' "oiseau bleu" au vol. En bien des points du monde, on s'efforçait, mais en vain, de donner corps à ce "mythe", quand le CERN, arrivant au bout des crédits et du temps impartis, (sans parler des bouteilles) vit enfin jaillir la lumière. Après force congratulations on se souhaita une nouvelle année également féconde et beaucoup de "premières" aussi ébaudissantes.

D'autres précisions qui n'ont pas leur place ici seront très certainement données dans un prochain COURRIER CERN.



## Contents Sommaire

	Pages
Seminars .....	2
Enseignement Training .....	3
Avis officiels Official notices .....	3
Association du Personnel .....	5
Staff Association	
Douanes .....	10
Menus .....	11

CHRISTMAS IS COMING and first with the celebrations was NPA Division on Friday evening. Members of the Division and friends assembled in the Hall of Gargamelle (especially built for the purpose) to drink a little wine, munch a few canapés and do a little dancing.

Colin Ramm in his speech of welcome expressed his warm appreciation of the work of the Division. He gave a quick review of some of the outstanding work performed in NPA particularly over the past year, and was able to finish by projecting some remarkable pictures of the "blue-bird" in flight, (that marvellous phenomenon whose very existence was always called in question). Many teams have tried to demonstrate the particular effect achieved without success, and this particular effort was coming mighty near the end of its budget and time allowance - not to mention its stock of bottles. So celebrations and congratulations not only for another hard year's work but also for another sensational CERN "first".

Further technical details would seem out of place in the Bulletin; no doubt the COURIER will fill in what has been omitted.

## Seminars

### THEORETICAL SEMINAR

Wednesday, 4 December  
16.30  
Auditorium - CERN

"Many-body hadron collisions at high energy" (a new method of phenomenological analysis)  
Prof. L. van Hove / CERN

### PHYSICS III SEMINAR

Monday, 9 December  
11.00  
Theory Conference Room

"Quark-model and Glauber series interpretation of high-energy elastic scattering"  
O. Kofoed-Hansen / CERN

## ISR Users' Meeting

Auditorium - CERN

The programme of the second of the ISR Users' meetings, which are open to CERN scientific staff, is as follows :

### Monday, 2 December

10.00 Session I

B. Gregory : Organization of experiments at the ISR  
G. Cocconi : Summary of discussions on experiments and general equipment.

12.00 - 13.30

Visit to West Hall (E1)\*

14.30 Session II

Chairman : W. Jentschke  
J. Steinberger : Characteristics of three proposed magnet systems.  
B. de Raad : Some remarks concerning the realisation of the magnet systems proposed for ISR experiments.

17.00 Session III

Chairman : G. von Dardel  
B. Hyams : Work in progress on ISR background studies.  
C. Rubbia :  $\gamma$  - ray detectors in a large magnet system.

\*CERN staff attending the meeting who wish to participate in the visit to West Hall (E1), are asked to use their own transport. Buses will be provided for the physicists coming from outside laboratories.

### Tuesday, 3 December

09.30 Session IV

Chairman : D.H. Perkins  
G. Manning : Observation of particles with large transverse momentum as a search for the intermediate boson.  
G. O'Neill : Search for intermediate bosons in completely reconstructed events.  
H. Filthut/  
J. Steinberger : Study of interactions in which particles with large transverse momenta are emitted.  
A. Kanari : Study of particle production.

14.30 Session V

Chairman : G.H. Stafford  
open session :  
Progress reports from various groups.\*  
Discussion on organization of experiments.  
Discussion on magnet.

\*Groups are invited to contact E. Picasso and K. Winter until Tuesday morning, if they wish to contribute to this session.

## Physics I Committee

Wednesday, 4 December  
11.30  
Auditorium - CERN

14.30  
NP Conference Room

### Agenda of Meeting

Open Session :  
Discussion on the following proposal :  
V. Dore and P. Guidoni (University of Roma) -  
A  $\Lambda^0$  missing mass spectrometer - PH I/COM-68-53.

Closed Session

# ENSEIGNEMENT TRAINING & EDUCATION

## ENSEIGNEMENT GENERAL

Mardi 3 décembre  
08.30 à 09.15  
Salle du Conseil - CERN

## ACADEMIC TRAINING

Mardi 3 décembre  
11.00  
Salle du Conseil - CERN

Thursday, 5 December  
11.00  
Auditorium - CERN

## CONNAISSANCE DU CERN

Pourquoi le CERN est-il si grand ?  
par R. Carreras

Cette conférence est la deuxième d'une série de 4 exposés sur le CERN destinés au personnel non scientifique, en particulier aux nouveaux venus.

## PHYSIQUE APPLIQUEE

Charge d'espace dans les accélérateurs  
par P. Lapostolle (4ème leçon)

Parts 1 and 2 of the lecture notes have been published in English and may be obtained from the Training & Education Services secretariat (Room 2-060, Lab. 4).

## APPLIED MATHEMATICS

Laplace Transforms  
by K.S. Kölbig (7th lecture)

Parts 1 to 5 of the lecture notes have been published and may be obtained from the Training & Education Services secretariat (Room 2-060, Lab. 4)

## EPS

The European Physical Society is now circulating application forms to potential individual members. To simplify distribution at CERN, the official form is printed on the last page and will be gladly accepted by the Secretariat. Membership fee is 18 Swiss francs for existing members of an affiliated Society; 72 francs otherwise. The main Physical Societies in all the CERN member States are already affiliated with the exception (as of today) of Denmark and Norway. Completed forms should be sent to the Secretariat : P.O. Box 1227 CAROUGE-GENEVA. No money should be sent until the Secretariat indicates that the application has been accepted.

## AVIS OFFICIELS OFFICIAL NOTICES

### SERVICE D'APPROVISION- NEMENT

#### Section des Magasins

A vendre au personnel

A vendre aux Divisions

#### Store Section

For sale to CERN staff

Matériel électrique et électronique divers  
Robinetterie diverse  
Moteurs électriques environ 20 CV.

Tous ces articles seront vendus au fur et à mesure aux personnes qui se présenteront en acquéreurs après 16 heures dans le Hall 128. En cas d'urgence, prière de contacter F. Spyse dont le bureau se trouve sur la zone de stockage externe (voir plan CERN 5 B).

Oscilloscope Tektronix en état type 561-A (1963).  
Time base plug - in type 2B 67.  
Scobe mobile type 201-2.  
Dual Trace amplifieur type 3 AG.  
Poinçonneuse d'établi "EDEL" à 12 postes.

Les personnes intéressées sont priées de s'adresser à F. Spyse tél. 2180 - 4111.

Various electric and electronic components  
Various valves and fittings  
Electric motors approx. 20 HP.

All these articles will be sold to bona fide purchasers on a "first come first served" basis after 4 p.m., in Hall 128. In case of emergency, please contact F. Spyse, whose office is located on the external area (see CERN plan-5B).

For sale to Divisions

Oscilloscope Tektronix in working condition, type 561-A (1963).  
Time base plug-in type 2B 67.  
Scope mobil type 201-2.  
Dual Trace amplifier type 3 AG.  
Bench punching-machine with 12 positions.  
Those interested should contact F. Spyse, tel. 2180 - 4111.

#### Magasin ISR

En plus des articles déjà parus dans les bulletins précédents, vous trouverez encore les articles suivants :

07 : Alimentations, selfs, articles pour circuits imprimés  
12 : Modules logiques  
14 : Appareils de mesure  
40 : Robinetterie  
41 : Raccords  
04 : Câbles, prises, connecteurs.

#### FERMETURE DES MAGASINS

Nous vous rappelons que les Magasins du CERN seront fermés les : 14, 16, 17, et 18 décembre 1968 pour cause d'inventaire physique. Nous prions Messieurs les Utilisateurs de prendre les dispositions nécessaires et nous les remercions pour leur collaboration.

#### PLAQUES DE CONTROLE "Z"

Nous attirons l'attention des titulaires de plaques "Z" 1968 qu'ils ont l'obligation de les échanger contre des plaques "Z" 1969 avant le 1er janvier 1969.

A cet effet, ils sont priés de se rendre, dès le 2 décembre 1968, à la Section de l'Installation, DIVISION DU PERSONNEL, Lab. 4 (bur. 2-043) munis de :

- autorisation douanière (formulaire 343 ou 344)
- carte de légitimation du CERN
- permis de circulation.

#### "Z" CAR REGISTRATION

Holders of 1968 "Z" plates are reminded that they have to exchange them for 1969 "Z" plates before 1 January 1969.

For this purpose they are requested to call at the Installation Section, PERSONNEL DIVISION, Lab. 4 (office 2-043) as from 2 December 1968 and bring with them :

- Customs authorization (autorisation douanière) form 343 or 344
- CERN identity card
- "Permis de circulation".

### **Caisse d'Assurances**

(Caisse de Pension et  
Caisse d'Epargne)

#### Assemblée Générale

Mercredi 11 décembre  
16.00  
Amphithéâtre - CERN

#### A TOUS LES MEMBRES DE LA CAISSE D'ASSURANCES DU CERN

Vous êtes invités à assister à l'Assemblée Générale des membres de la Caisse d'Assurances qui aura lieu le mercredi 11 décembre, à 16h00, dans l'Amphithéâtre du CERN.

#### ORDRE DU JOUR

1. Introduction, Président du Comité de Gestion
2. Rapport général d'activités
3. Rapport financier
4. Questions des membres\*

\*Les membres qui préféreraient poser des questions par avance peuvent les adresser par écrit à l'Administration de la Caisse d'Assurances, MB 404, CERN, au plus tard jusqu'au 6-12-1968.

#### STAFF INSURANCE SCHEME

(Pension Fund and Savings  
Fund)

#### General Assembly

Wednesday, 11 December  
16.00  
Auditorium - CERN

You are invited to attend the General Assembly of the insured members of the Staff Insurance Scheme on Wednesday 11th December, at 4 p.m. in the CERN Auditorium.

#### AGENDA

1. Introduction by the Chairman of the Management Board
2. General Report on the Operation of the Staff Insurance Scheme by the Manager of the Scheme
3. Financial Report
4. Questions from members\*

\*Members who prefer to submit questions in advance may do so by sending their questions in writing to the Administration of the Staff Insurance Scheme, MB 404, CERN, by 6th December 1968.

# ASSOCIATION DU PERSONNEL STAFF ASSOCIATION

## STAFF INSURANCE SCHEME

General Meeting  
Wednesday, 11 December

Staff Association  
Committee Meeting  
29 November

We trust that you have taken due note that the annual general meeting of the members of the Staff Insurance Scheme will be held in the CERN Auditorium on WEDNESDAY, 11 DECEMBER 1968, at 4.00 p.m.

Our Committee on the Pension Fund has been preparing a certain number of points to be brought up at this meeting. However, a small group of persons is unable to think of everything. We therefore strongly urge you all to come to this meeting, which takes place only once a year and which gives everyone the opportunity of discussing matters directly with the Board of Directors.

The Staff Association Committee on the Pension Fund is holding a meeting on FRIDAY, NOVEMBER 29, at 4.30 p.m., in the Staff Association Conference Room (Building 511).

If you are unable to attend the annual general meeting of the Staff Insurance Scheme on December 11 and you have some points to raise, our Committee on the Pension Fund is willing to act on your behalf.

You are therefore most cordially invited to attend the meeting on Friday, November 29.

The Executive Committee

## CAISSE D' ASSURANCES

Assemblée générale  
Mercredi, 11 décembre

Réunion du Comité de  
l'Association du Per-  
sonnel - 29 novembre

Nous espérons que vous avez déjà pris connaissance de l'invitation du Comité de Gestion de la Caisse d'Assurances à participer à l'Assemblée Générale Annuelle de la Caisse d'Assurances.

Cette assemblée aura lieu MERCREDI, 11 DECEMBRE, à 16h.00, dans le Grand Amphithéâtre du CERN.

Notre Comité d'Etude se prepare depuis plusieurs séances à présenter des questions. Mais il est évident qu'un groupe réduit ne peut penser à tout et nous vous invitons tous à venir à cette assemblée qui permet, une fois par an, aux membres du personnel, de s'adresser directement au Comité de Gestion de la Caisse.

D'autre part, le Comité d'Etude de l'Association sur la Caisse d'Assurances se réunira VENDREDI 29 NOVEMBRE, dès 16h.30, dans la Salle de Conférence de l'Association du Personnel, (Bâtiment 511).

Si vous ne pouvez pas venir à l'Assemblée du 11 décembre, notre Comité se fera volontiers l'intermédiaire de vos demandes auprès du Comité de Gestion de la Caisse.

Venez donc à notre séance du 29 novembre 1968 !

Le Comité Exécutif

## THE COMMITTEES AND JOINT COMMITTEES OF THE STAFF ASSOCIATION

Joint Appeals Committee

(First in a series explaining our trade union activities)

consists of :

- a member appointed by the Staff Association,
- another appointed by the Administration,
- and a third independent member,

and hears appeals concerning classification of posts and promotions on behalf of the Director General.

Eleven cases have been examined by this Committee since June 1968.

LES COMITES ET COMITES MIXTES

(Premier article d'une série expliquant nos activités syndicales)

DE L'ASSOCIATION DU PERSONNELLa Commission Paritaire Consultative des Recours

se compose de :

- un membre nommé par l'Association du Personnel,
- un membre nommé par l'Administration,
- et un troisième membre indépendant.

Elle étudie les recours en matière de classification de poste et de promotions, pour le Directeur Général.

Onze cas ont été examinés par cette Commission depuis le mois de juin 1968.

LE PROTON DECHAINED

Si vous avez des idées pour le numéro de Noël du "Proton Déchainé", hâtez-vous !.....

Nous ne pourrons plus rien accepter après le 6 décembre, dernier délai.

Faites-nous part de vos suggestions.... (par écrit si possible) en les adressant au Secrétariat de l'Association du Personnel, A l'Attention du Proton Déchainé. Tél. 4352.

## Réservation Spectacles

HEURES D'OUVERTURE DU BUREAU DE LOCATION DE L'ASSOCIATION

Lundi de 8h.30 à 12h.00

Mercredi et vendredi de 8h.30 à 12h.00 et de 14h.00 à 17h.00

	<u>DATES</u>	<u>SPECTACLES / CONCERTS</u>	<u>DELAIS / DEADLINES</u>
<u>GRAND THEATRE</u>	12 et 16 déc.	<u>MOSE</u> , de Gioacchino Rossini	jusqu'à épuisement des abonnements
<u>LA COMEDIE</u>	7 déc.	<u>BLACK COMEDY</u> , de Peter Shaffer	jusqu'à épuisement des abonnements
<u>THEATRE DE POCHE</u>	du 9 au 31 déc. merc, vend. et sam.	<u>SI JAMAIS JE TE PINCE</u> d'Eugène Labiche	lundi pour la semaine après
<u>THEATRE PITOEFF</u>	13, 19 déc. et 9 janv.	<u>TANGO</u> , de Slawomir Mrozek	29 nov. pour déc. 13 déc. pour janv.
<u>CASINO-THEATRE</u>	27 déc. 7, 14 et 16 janv.	<u>FALLAIT PAS M'ECRASER</u> , de Jean Guitten	Vendredi 13 déc. à 12h.00.
<u>THEATRE DE L'ATELIER</u>	18, 19, 20, 21, 26, 27, 28, 30 et 31 déc.	<u>GARDEN-PARTY</u> , de V. Havel	lundi pour la semaine après

FETE DE L'ESCALADE

A l'occasion de la Fête de l'Escalade, le Comité des Divertissements de l'Association du Personnel prépare un Grand Bal Masqué.

Grand Bal Masqué

De nombreux prix seront attribués aux plus jolis costumes.

Préparez-vous et retenez bien cette date :

VENDREDI, 13 DECEMBRE 1968.

INTERSHOPPour vos cadeaux de Noël:

Il reste encore quelques très belles POTERIES.... Hâtez-vous !

Des prix en baisse sur nos coffrets "perceuse et accessoires".  
Offre limitée.....

Lundi Monday		Mardi Tuesday		Mercredi Wednesday	
2.12.1968		3.12.1968		4.12.1968	
10.00 (A)	ISR USERS' MEETING Session I	08.30 (C)	COURS*** (CONNAISSANCE) (DU CERN) Pourquoi le CERN est-il si grand? - R.Carreras	08.00 (Th)	COURS* Electronique 1d
10.30 (C)	COURS* Algèbre de Boole 2a	09.30 (A)	ISR USERS' MEETING Session IV	11.30 (Th)	COURS* Mathématiques 2c
		11.00 (C)	COURS** (PHYSIQUE) (APPLIQUEE) Charge d'espace dans les accélérateurs - P.Lapostolle (4e leçon)	11.30 (A)	PHYSICS I COMMITTEE Meeting - open session
		11.00 (E)	COURS* Calcul trigonométrique 1a		
		11.30 (Th)	COURS* Mathématiques 2a		
14.30 (A)	ISR USERS' MEETING Session II	13.00 (A)	CONCERT (Club du Disque) (Record Club)	16.30 (A)	SEMINAR (THEORETICAL) Many-body hadron colli- sions at high energy L. Van Hove
17.00 (A)	ISR USERS' MEETING Session III	14.30 (A)	ISR USERS' MEETING Session V		
		17.00 (C)	COURS* Mathématiques 1a		
9.12.1968		10.12.1968		11.12.1968	
11.00 (Th)	SEMINAR (PHYSICS III)	08.30 (A)	COURS*** (CONNAISSANCE) (DU CERN)		
		11.00 (A)	COURS** (PHYSIQUE) (APPLIQUEE)	16.00 (A)	CAISSE D'ASSURANCES STAFF INSURANCE SCHEME Assemblée générale/ General assembly

(A) : Amphithéâtre/bât. 500  
Auditorium/bldg

(C) : Salle du Conseil /bât. 503  
Council Chamber/bldg

(TC) : Salle TC /bât. 14  
TC lecture room/bldg

(E) : Baraque E/bât. 563  
Hut 'E' /bldg

(Th) : Salle Théorie /bât. 4  
Theory lecture room/bldg

► : autre indication ...  
other indication ...

CERN CALENDAR					
		Jeudi Thursday	Vendredi Friday	Samedi Saturday	Dimanche Sunday
		5.12.1968	6.12.1968	7.12.1968	8.12.1968
				<div>Visites commentées CERN Guided tours ► Réception PIO</div>	
	11.00 (A)	<div>COURS**</div> (APPLIED ) (MATHEMATICS)  Laplace transforms - K.S.Kölbig (7 <sup>th</sup> lecture)		09.30 Français	
				14.30 Français	
	20.30 (A)	<div>CERN CINEMA CLUB</div> Les deux filles / Two daughters (Satyajit Ray)	20.30 (A)	<div>CERN CINEMA CLUB</div> Les deux filles / Two daughters (Satyajit Ray)	<div>Pour renseignements définitifs: consulter tableau d'affichage (bâtiment principal).</div> <div>Final arrangements: see notice-board in Main Building Hall.</div>
		12.12.1968	13.12.1968	14.12.1968	15.12.1968
	11.00 (A)	<div>COURS**</div> (APPLIED ) (MATHEMATICS)			
			-		
			Bal masqué / Fancy-dress dance		

COURS\*

Enseignement technique (cours réservés aux élèves inscrits)  
Technical training (courses for registered students only)

COURS\*\*

Enseignement académique  
Academic training

COURS\*\*\*

Enseignement général  
General educationDernier délai pour insertions:  
Mercredi 12h.00

PIO - tel.: 4102

Deadline for insertions:  
Wednesday 12h.00





Pour les fêtes de fin d'année, nous vous proposons nos chocolats de marque, biscuits, whisky (12 ans d'âge), cognac, gin, vins, etc....

Il reste quelques Opalines à prix très intéressants.

Très beau choix de montres acier, plaqué, Or 18Kt. Prix imbattables.

..... et pour vos tapis d'Orient, pourquoi payer plus cher ? Prix très bas plus rabais CERN-SHOP 30%. Par exemple : Mahal, Chiraz, Boukara, Serabend, Lilian, Mossoul, Meschad, Beloutche, Afghan, Tebriz-Baby, etc.....

## CLUBS

CERN RUGBY CLUB

Tournoi des 5 Nations

Les membres supporters pourront se rendre à Paris pour assister à la rencontre du Tournoi des 5 Nations FRANCE - ECOSSE, le 11 janvier 1969, à Colombes.

De plus, ils auront la possibilité de passer le week-end dans la capitale française à un prix exceptionnel.

Documentation et inscriptions auprès de :

MM. R. BAPST, Tél. 2134  
C. ROUILLER, Tél. 3640.

SKI CLUB CERN

Cours de ski

Comme chaque année, notre Club organise des cours de ski au Col de la Faucille. S'il y a de la neige, nous commencerons le 14 décembre avec arrêt pendant les fêtes de fin d'année. Ces leçons reprendront ensuite le 4 janvier.

Prix de la carte de 6 leçons : Fr.s. 22.--.

Ces cartes sont à retirer à la permanence, tous les vendredis, de 16h.45 à 18h.00 à la Cafeteria, ainsi que les licences FFS. Prière d'apporter une photo d'identité, maintenant obligatoire pour la licence.

Nous vous rappelons que des bulletins ont été déposés au Bureau de Poste du CERN afin que vous puissiez vous acquitter de vos cotisation et licence.

LE LIGNON'S CLUB

LE ROMAN DE L'ATOME

Dans le cadre de ses activités, LE LIGNON'S CLUB, Club Culturel International de la Cité du Lignon, organise un cycle de conférences de vulgarisation scientifique. La première de ces conférences aura lieu

MERCREDI 4 DECEMBRE, à 20h.30

dans la Salle des Fêtes du Lignon, à côté du Centre Commercial.

Elle sera donnée par un membre du CERN bien connu :  
Monsieur R. CARRERAS qui a choisi pour thème : LE ROMAN DE L'ATOME.

Parking au Centre Commercial du Lignon.

"L'EVANGILE SELON ST. MATHIEU", de Pier Paolo Pasolini, suivi d'un débat. A 20h.30, dans le Grand Amphithéâtre. Version originale italienne, sous-titres en français et en allemand.

"LES DEUX FILLES", de Ray. 16mm, 110 mn, sous-titres en anglais, traduction simultanée en français vendredi 6 décembre.

Dans ce film, Satyajit Ray présente deux contes de R. Tagore qui sont légèrement ironiques. Dans "Le Maître de Postes", Anil Chatterji joue le rôle d'un jeune homme qui quitte la ville pour devenir chef d'un bureau de postes dans un village de campagne. Une orpheline, qui a passé sa vie au service du chef de postes du village, s'occupe désormais de lui. Ce n'est qu'au moment où le jeune homme se décide à quitter ce village solitaire et accablé par la maladie qu'il se rend compte des sentiments profonds qui l'attachent à cette orpheline.

Dans "Samapti", un jeune homme (Soumitra Chatterji) se marie avec une jeune fille qui est "un garçon manqué" (Aparnadas Gupta). Elle lui reproche de supprimer sa liberté personnelle. Cependant, après maintes péripéties, elle se rend compte finalement qu'elle aime son mari et qu'elle a besoin de lui.



CINEMA CLUB

Vendredi 29 novembre

Jeudi 5 et  
Vendredi 6 décembre

Friday 29 November

Thursday 5 and  
Friday 6 December

"THE GOSPEL ACCORDING TO SAINT MATTHEW", by Pier Paolo Pasolini, followed by a Discussion, 8.30 p.m., Main Auditorium. Original Italian Version. French and German sub-titles, simultaneous English translation.

"TWO DAUGHTERS" by S. Ray. 16mm, 110 min. Original Indian Version, English sub-titles. 8.30 p.m., Main Auditorium.

In this film Satyajit Ray presents two gently ironical stories by R. Tagore. In "The Postmaster", Anil Chatterji portrays a young man who leaves the city to take up a job as a postmaster in a remote village. He is looked after by a little orphan girl who has spent most of her life working for the village postman. It is only when the young man decides to quit the lonely and disease-ridden life of the village that he realises the depth of the feelings that have bound him to the little girl.

In "Samapti" a young man (Soumitra Chatterji) marries a wild young tom-boy (Aparnadas Gupta), but she rather resents this deprivation of her personal freedom. However, after much mischief, she finally comes to realise how much she loves and needs her husband.

## CERN RECORD CLUB

### Cours de langues

L'hiver est bientôt là et beaucoup de personnes se décideront à apprendre une langue étrangère.

Nous avons un grand choix de cours de langues qui peuvent être empruntés au prix de Fr.s. 2.- par semaine. Ces cours sont toujours prêts avec deux livres, le vocabulaire et le livre d'instruction.

Ces livres peuvent également être achetés au prix de Fr.s. 12.- les deux. Ils ne peuvent pas être vendus séparément.

Si, toutefois, un cours n'est pas disponible lorsque vous le demandez, faites vous inscrire sur la liste d'attente. Les cours de langues sont assez chers. Nous vous recommandons particulièrement de ne pas les abîmer et d'utiliser le "dust-bug". L'usage d'un stylos en bon état serait également très apprécié.

(Voir la liste des cours disponibles au bas de la version anglaise de cet article).

### Language courses

The winter season is nearly here again and many people will be deciding to learn a foreign language. We have a large choice of language courses which can be borrowed. The borrowing charge for each course is s.fr. 2.- a week.

The courses are always completed with two books, a dictionary and a handbook.

For those people who would like to buy these books, we have a stock of extra books available. The books are sold for s.fr. 12.- for the set of two. Single books are not sold separately.

If a course is not available, we can put your name on a waiting list. The courses are rather expensive and we ask you to take good care of them. We suggest the use of the "dust-bug". A good stylus is also appreciated.

The courses which can be borrowed from the Record Library are as follows :

ENGLISH	2 sets for beginners (from French) 1 set for conversation - advanced 1 set for Russian speaking people
FRENCH	2 sets for beginners (from English)
GERMAN	2 sets for beginners (from English)
ITALIAN	2 sets for beginners (from English)
SPANISH	1 set for beginners (from English)
RUSSIAN	1 set for beginners (from English) 1 set for beginners (from French)

Tuesday, 3 December

13.00

Auditorium - CERN

### MID-WEEK RECORD CONCERT

Benny Goodman Carnegie Hall

Jazz Concert (postponed from last week)

UN VERRE DE TROP,  
LAISSEZ VOUS CONDUIRE !



IF YOU DRINK,  
DON'T DRIVE !



Les réceptions à l'occasion des fêtes de fin d'année vont bientôt commencer. Si vous voulez réellement en retirer du plaisir, pensez à la question du transport. Imaginez-vous en train de blesser, ou pire, de tuer quelqu'un parce que vous n'êtes pas en état de conduire.

La police genevoise procède à des contrôles sévères et elle a reçu l'instruction d'appliquer la loi à la lettre. Sachez que si vous êtes "pris" en train de conduire avec plus de 0,8 ‰ d'alcool dans le sang, bien que votre dossier soit vierge, la contravention est maintenant de fr. 1.000,-- et votre permis vous sera confisqué pour 4 mois.

Veuillez consulter la table ci-dessous : elle montre combien on atteint rapidement la limite de 0,8 ‰.

Si vous avez le moindre doute au sujet de votre état, n'hésitez pas à faire appel au Service de Sécurité; il est là pour vous aider et il fera en sorte que vous rentriez chez vous en sécurité.

The end-of-the-year parties are about to start. If you really want to enjoy yourself, please give careful thought to your transport problem. Just imagine injuring, or worse, killing someone through not being fit to drive.

The Geneva police are stepping up their spot checks and they have instructions to apply the law to the letter. You should know that if you are "caught" driving with more than 0.8 ‰ of alcohol in your blood and your record is clean, the fine is now fr. 1.000,-- and your driving licence is withdrawn for 4 months.

Please study the table below which clearly shows how quickly one reaches the limit of 0.8 ‰.

If you have the slightest doubt about your state, do not hesitate to call or see the Site Security Service; they are here to help you and they will certainly see to it that you get home safely.

B.W. GAMBLE

#### APERITIFS :

Vermouth, Porto, etc.	$\frac{1}{2}$ dl
Amers	dl
Anisé, Sherry	dl

#### BIERE :

Normale	3 dl
Forte	3 dl

#### SPIRITUEUX :

Cognac, Rhum, Marc	$\frac{1}{4}$ dl
Whisky	0.4 dl

#### VINS :

Léger 9°	1 dl
Moyen 11° Champagne	1 dl
Sec 13° dessert	1 dl

#### LIQUEURS :

Crème de banane, etc.	$\frac{1}{4}$ dl
-----------------------	------------------

#### Hommes

#### Femmes

Hommes							Femmes						
Poids en kg							Poids en kg						
90	85	80	75	70	65		70	65	60	55	50	45	
‰							‰						
0.10	0.10	0.15	0.15	0.15	0.15		0.20	0.20	0.20	0.25	0.25	0.30	
0.20	0.20	0.20	0.25	0.25	0.25		0.30	0.35	0.35	0.40	0.45	0.50	
0.25	0.25	0.30	0.30	0.30	0.35		0.40	0.45	0.50	0.50	0.55	0.65	
0.15	0.15	0.15	0.20	0.20	0.20		0.25	0.25	0.30	0.30	0.35	0.40	
0.25	0.25	0.30	0.30	0.35	0.35		0.40	0.40	0.50	0.50	0.60	0.70	
0.15	0.15	0.15	0.15	0.15	0.20		0.20	0.25	0.25	0.30	0.30	0.35	
0.20	0.20	0.25	0.25	0.30	0.30		0.35	0.40	0.40	0.45	0.50	0.55	
0.10	0.10	0.15	0.15	0.15	0.15		0.20	0.20	0.20	0.25	0.25	0.30	
0.15	0.15	0.15	0.15	0.20	0.20		0.25	0.25	0.25	0.30	0.30	0.35	
0.15	0.15	0.20	0.20	0.20	0.25		0.25	0.30	0.30	0.35	0.35	0.40	
0.10	0.10	0.10	0.10	0.10	0.15		0.15	0.15	0.20	0.20	0.20	0.25	

# CONTROLE DOUANIER

SI VOUS TRAVERSEZ LA FRONTIERE FRANCAISE....

Voici un extrait de l'arrêté ministériel réglementant le :

## CONTROLE DOUANIER DES MOYENS DE PAIEMENTS TRANSPORTES PAR LES VOYAGEURS

Le ministre de l'économie et des finances et le secrétaire d'Etat auprès du Premier ministre, chargé des départements et territoires d'outre-mer,

Vu la loi n° 66-1008 du 28 décembre 1968 relative aux relations financières avec l'étranger ;

Vu le code des douanes ;

Vu le décret n° 68-1021 du 24 novembre 1968 ;

Vu l'arrêté du 24 novembre 1968,

Arrêtent :

Art. 1<sup>er</sup>. — Pour l'application du présent arrêté, il faut entendre :

Par « voyageurs résidents » : les personnes physiques de toute nationalité ayant leur résidence habituelle en France depuis au moins six mois ;

Par « voyageurs non résidents » : les personnes physiques de toute nationalité ayant leur résidence habituelle à l'étranger depuis au moins six mois.

### I. — Voyageurs résidents.

Art. 2. — 1° Jusqu'au 31 décembre 1968, en sus de la tolérance de 200 F en billets français, il peut être attribué, par personne :

S'il s'agit d'un voyage touristique, une allocation en devises étrangères d'un montant équivalent à la contre-valeur de 500 F ; l'octroi est subordonné à la production à l'intermédiaire agréé d'une attestation, en double exemplaire, du modèle annexé au présent arrêté ;

S'il s'agit d'un voyage d'affaires, une allocation spéciale d'un montant journalier égal au plus à 200 F, avec un maximum global de 2.000 F ou de la contre-valeur de cette somme. Cette allocation ne peut être délivrée que sous la forme de chèques de voyages, chèques, accreditifs ou virements.

Toutefois, un montant maximum d'une contre-valeur de 100 F pourra être délivré sous forme de billets de banque étrangers.

L'octroi de cette allocation est subordonné à la présentation à l'intermédiaire agréé des documents visés dans la circulaire du 24 novembre 1968.

2° Les résidents se rendant en voyage à l'étranger sont tenus de déclarer à la sortie du territoire les sommes en francs français ou en devises étrangères dont ils sont porteurs.

Lorsque les montants déclarés excèdent la tolérance de 200 F ils doivent remettre au service des douanes :

S'il s'agit d'une allocation touristique, l'exemplaire de l'attestation qui leur a été délivré par l'intermédiaire agréé dans la limite d'un montant maximum de 500 F ;

S'il s'agit d'une allocation pour voyage d'affaires, le décompte revêtu de la mention « voyage d'affaires » délivré par l'intermédiaire agréé dans la limite d'un montant maximum de 2.000 F ou, si ce montant est supérieur à 2.000 F, l'autorisation exceptionnelle délivrée par la Banque de France.

Les sommes régulièrement déclarées excédant le plafond prévu ou l'autorisation accordée sont mises en dépôt par le service des douanes contre délivrance d'un reçu.

3° Les dépôts de billets français peuvent être restitués par les bureaux de douane sur présentation du reçu ; les dépôts de devises étrangères sous toutes leurs formes ne peuvent être restitués que par le bureau de douane qui a reçu le dépôt.

Art. 3. — Les personnes qui se rendent à l'étranger pour un séjour inférieur à vingt-quatre heures ne sont autorisées à exporter qu'une somme maximum de 50 F sous forme de francs français

Art. 4. — Les importations de billets de banque français ou émis par les instituts d'émission liés au Trésor français par un compte d'opérations, et de tous autres moyens de paiement libellés en devises étrangères, sont libres.

Toutefois, les résidents porteurs à leur entrée en France de billets étrangers ou de voyageurs chèques libellés en devises étrangères sont tenus de les céder contre francs au receveur du bureau de douane au point de passage de la frontière ou au point d'arrivée.

### II. — Voyageurs non résidents.

Art. 5. — Les voyageurs non résidents sont autorisés à exporter sans justification :

1° Les billets de banque français dont ils sont porteurs dans la limite d'une somme de 200 F.

2° Les billets de banque étrangers dont ils sont porteurs dans la limite de la contre-valeur de 500 F.

3° Les moyens de paiement établis à l'étranger et libellés à leur nom autres que les billets de banque (lettres de crédit, voyageurs chèques, etc.).

Par contre, l'exportation des billets étrangers d'un montant excédant les plafonds fixés aux paragraphes précédents ne peut être autorisée que dans la mesure où le voyageur non résident a souscrit, lors de son entrée sur le territoire français, une déclaration du modèle annexé au présent arrêté comportant le montant des billets étrangers importés. Cette déclaration, visée par le service des douanes à l'entrée, sera annotée ultérieurement les intermédiaires agréés des cessions de billets effectuées durant le séjour et des rachats de devises ; ces rachats ne peuvent être effectués que sous forme de billets de banque et dans la limite de 500 F.

Art. 6. — Les sommes en excédent régulièrement déclarées par les voyageurs non résidents et qui, compte tenu des dispositions de l'article 5 ci-dessus, ne peuvent pas être exportées sont mises en dépôt par le service des douanes contre délivrance d'un reçu, dans l'attente d'une décision sur les modalités de restitution des sommes ainsi déposées.

Art. 7. — L'importation de tous moyens de paiement libellés en devises et l'importation des billets de banque français ou émis par les instituts d'émission liés au Trésor français par un compte d'opérations sont libres.

Nous recommandons à toute personne de tenir compte de ces dispositions. En cas de doute, à l'occasion d'une opération, il est vivement conseillé à l'intéressé de se renseigner au préalable à l'Administration des Douanes.

# Semaine Week

2 - 8 décembre 1968

## RESTAURANTS

## MENUS

N° 1 (CO-OP) Administration		fr 2,50	fr 3,10	fr 3,70
Lundi	Monday	Cannelloni au Parmesan	Langue de Boeuf Salée Haricots verts Pommes nature	Côte de porc Milanaise Spaghetti Tomato Salade verte
Mardi	Tuesday	Tripes à la Neuchâteloise Pommes nature	Saucisse Grillée Rösti Salade	Steack Grillé Mirabeau Pommes Allumettes Tomate Grillée
Mercredi	Wednesday	Vol au Vent aux Olives	Nasi Goreng	Pintade rôtie Choux de Bruxelles Pommes Fondantes
Jeudi	Thursday	Ramequins Gruyérienne Pommes Allumettes	Boeuf en Daube Jardinière de Légumes	Filet Mignon de porc Choux-fleurs Pommes Allumettes
Vendredi	Friday	Madras Style	Truite Froide Mayonnaise ou Colin Salade verte	Carré de Porc à la Soissonnaise
Samedi	Saturday	Asperges Milanaise	Poulet rôti Pommes frites	Entrecôte Béarnaise P. frites - Tomato Petits-Pois
Dimanche	Sunday	Brochette de Chipolata	Tendron de Veau aux Champignons Nouilles au Beurre	Escalope Cordon Bleu Oeuf à Cheval Pommes Allumettes Endives

N° 2 (TORTELLA) Provisoire	
Lundi	Monday
Mardi	Tuesday
Mercredi	Wednesday
Jeudi	Thursday
Vendredi	Friday
Samedi	Saturday

fr 3,30	fr 3,30	fr 3,30
Filet de Porc au four	Poulet Basquaise Pommes mousseline Légumes du jour	Steack au poivre garni
Jambon chaud Gratin dauphinois	Escalope à la Fiorentina Légumes du jour	Filet Mignon Haricots verts
Entrecôte à la mode de Paris ou Moules farcies	Steack Tartare Pommes persillées Légumes du jour	Brochettes à l'Indienne
Lapin Polenta	Gigot d'agneau Flageolets Légumes du jour	Poivrons farcis à la mode de Budapest
Veau au paprika ou Grillade au four	Gratin de fruits de mer Légumes du jour	Estouffade de Boeuf aux carottes
Demi poulet rôti	Boeuf Bourguignon Légumes du jour	Foie Vénitienne

## EUROPEAN PHYSICAL SOCIETY

APPLICATION  
FOR INDIVIDUAL  
ORDINARY  
MEMBERSHIP

1. (Please write in capital letters)

Name:

First name:

Date of birth:

Nationality:

Full address:

Highest academic degree:

2. a) Your membership of a National Physical Society, Academy, group or Laboratory, member of the European Physical Society, if applicable (please check attached list)

b) Category of your membership under 2. a)

3. Professional status (position, institution, specialization)

4. Two names and addresses of references to support your application on a professional basis:

5. Address to which all documentation should be sent (if different from address under 1.):

Date and place:

Signature

**CERN BULLETIN**

Information to

PUBLIC INFORMATION  
OFFICESTAFF ASSOCIATION  
SECRETARIAT

Tel. 4052-3586

Tel. 4352

Deadline for insertions

Wednesday 12.00

Tuesday 12.00

Information au

SERVICE D'INFORMATION  
DU PUBLICSECRÉTARIAT DE L'ASSOCIATION  
DU PERSONNEL

Tél. 4052-3586

Tél. 4352

Dernier délai d'insertions

Mercredi 12.00

Mardi 12.00